

UNIVERSITY MARKETPLACE

大學廣場

Issue 157
January 2011



全方位的師生交流平台

Careers E-coach Coming Soon

First-year students, who are they?

GET PREPARED!

2011!



Office of Student Affairs
The Chinese University of Hong Kong

From the Chief Editor

Broadening University Experience

In the first-year student survey, it is found that most new students consider studying “subject of interest” is the most important factor for university education. This desire for knowledge is met by the primary function of university education. It is CUHK’s belief that as a world-class university education, we should also inculcate students with qualities that define an educated world citizen of today and tomorrow. While performing well academically is one of the essential elements for the success in future life, whole-person development of our students with competencies such as leadership, communication and organizational skills; and the ability to work with others are also as important as, if not more than, possessing excellent professional knowledge and technical skills.

Some of these competencies can be developed through activities or programmes. Joining a club or an organization offers you a chance to meet other students with same interests and helps you build leadership, interpersonal and communication skills. Going aboard will allow you not only enhance the proficiency of a foreign language, but also experience cultural differences which help broaden your perspectives. Having an internship or a part-time job would enhance your understanding towards work life and the industry and expand your social network while serving the local community would enrich your life to the full.

You can enjoy a fulfilling university life by actively participating in programmes organized by various university units including the Office of Student Affairs. All you need to take care of is to prioritize your tasks and manage a balanced university life! Take action now and have fun!

Dora Dai

Contents

Dialogue with Students.....	Pages 2-4
New Student Profile.....	Pages 5-6
Caring Campus.....	Pages 7-8
Career Planning.....	Pages 9-10
Cultural Experiences.....	Pages 11-14
Campus News.....	Pages 15-16
Action.....	Pages 17-18
Stay Tuned.....	Page 19

The University MarketPlace (UMP) is published by the Office of Student Affairs, CUHK, in September, October, December, January, March and April. All contributions should be sent to the Editor of UMP at marketp@osa.cuhk.edu.hk. Please check with the Editor about the material deadline. The UMP reserves the right to decline contributions and to edit the materials.

Address : 1/F., Benjamin Franklin Centre, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories
Telephone : 2609 7323
Fax : 2603 7705
Email : marketp@osa.cuhk.edu.hk

The Editorial Board

Chairperson
Mr. Raymond Leung

Chief Editor
Ms. Dora Dai

Editor
Ms. Carmen Hon

Publication Secretary
Ms. Loretta Cheung
Mr. Thomas Kwan

Member
Ms. Grace Fung
Ms. May Ngan
Miss Phebe Lee
Miss Shirley Wong

Student illustrator
Mr. Leung Chi Sum

Copyright©2011, Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong. All rights reserved.

★ 溝通 促發展， 聆聽 齊關心！



學校一向注重與同學的溝通，繼「校長網誌」、「輔導長網誌」後，近期學校繼續希望透過不同的平台，聆聽同學的心聲和關注他們的需要。

一個嶄新的全方位交流平台——師生交流會


最近，大學設立了一個新的交流平台，名為「師生交流會」，期望通過定期會面，讓師生可以就校內共同關注的課題交換意見，增進了解。交流會由鄭振耀副校長出任召集人，成員包括部份書院院長及輔導長、學院院長及負責學生事務的副院長、研究院代表等；同學方面，則邀請了中大學生會三支內閣（幹事會、報社、校園電台）、書院學生會、院會／學生教務委員、內地本科生聯合會及研究生會的代表參加。透過這個交流會，大學希望就整體發展與個別項目的規劃作出詳盡介紹，帶動師生作深入討論及鼓勵同學在自由的環境下發表意見。


「師生交流會」的首次會議，已經於二零一零年十一月二十四日（星期三）下午四時三十分假聯合書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行。作風親民的沈祖堯校長親身參與會議，聆聽同學的意見。會議集中討論大學如何預備新四年本科學制，更邀請了楊綱凱副校長、程伯中副校長和馮通協理副校長分別就課程設計、校園發展及交通安排作簡短報告。


首次聚會的一些討論撮要如下，以供大家參考。


( 提問／意見  答覆／回應)

課程設計


 將來的通識課將如何評核同學？


 老師會透過功課（包括term paper）及導修上的討論去評估同學的成績，並輔以少量考試來確保同學有閱讀指定課文。


 通識課的試辦版與正式推出時會否有所不同？

 改動應該不大。

 通識課安排25人一班，數目略嫌太多，建議12至15人最理想。

 25人一班已是現有資源下的最佳安排，此數目與大部份世界級公立大學相比不算高，但不能跟私立大學相比，因後者掌握較多資源。

 新課程增加了帶學分的實習工作，同學會否被某些公司利用，成為廉價勞工？

 藉以總結主修科的課程（capstone course）不一定是實習，也可以是進行研究或做最後修業年習作等；在大部份學系而言，實習仍然是自願選擇的。同時，帶學分的實習工作須經教務會審批，確保同學真正獲得良好的學習機會。其實，過往同學對所屬學系提供的實習經驗均有不錯評價；再者，實習不要只著眼於薪酬高低，應考慮該機會是否確對自己將來的發展裨益。

校園發展

問

被調到39區工作的同事會否遇到交通問題？

答

該區會有校巴連接主校園，亦正考慮引入小巴；為貫徹綠色校園概念，上述校巴與小巴的車種會考慮選用電動車。

問

新綜合教學大樓啟用後，崇基校園的人流將會大幅上升，眾志堂飯堂能否應付師生用膳的需求？

答

屆時眾志堂二樓的崇基學院辦公室及學生設施將搬到新學生活動中心，騰出之處會關作用膳區；另大學已跟眾志堂飯堂承辦商溝通，請他們擴大廚房的供應量。此外，大學在2012年後除保留現有的李慧珍樓三文治店外，亦打算在新學生活動中心設置咖啡室提供簡餐。同時，大學會向港鐵公司建議擴建大學站商店區，增加食肆。

問

憂慮綜合教學大樓的啟用會加重崇基圖書館的負荷。

答

大學已計劃把部份崇基圖書館藏書搬往正擴建的大學圖書館，以騰出更多空間供同學使用。此外，大學亦打算於新綜合教學大樓設立一些提供wi-fi服務的溫習區（learning commons），讓同學在圖書館以外的空間進行學術交流和小組討論等活動。

問

溫習區會否訂定很多規則？例如澤祥街教學大樓內既不准飲食，亦有閉路電視監察，令同學感到不便。

答

現時在利黃瑤壁樓及西部教學大樓的溫習區也可飲食，故計劃中的溫習區亦應會容許同學進食零食及飲料，附近甚至可能安裝飲品自動販賣機。而澤祥街教學大樓的安排，是因為同學於溫習區用餐後未有妥善清理，導致環境衛生欠佳，故才決定該範圍不准飲食。

問

憂慮新書院工程位於逸夫書院附近，會造成噪音。可否只在暑假期間施工？

答

由於新書院要趕於2012年落成，因此不可能斷續施工；但工程已經照顧同學需要，即在每天上午8時才開始，比法例規定晚一小時，而聲浪亦嚴格控制在七十分貝內，一旦超出此限便會立即停工。同時，在考試期間，工程聲浪上限會進一步降低，以免影響同學溫習。

交通安排

問

大學會否考慮以電動行人扶手梯連接校園各部份，減輕校巴負擔？

答

興建電動行人扶手梯須配合建築項目進行，而非獨立興建，例如新綜合教學大樓內便將有數條電梯連接方樹泉樓附近及文質堂一帶。雖然顧問公司曾在制訂校園發展計劃時提出有關建議，但由於政府對電動行人扶手梯的態度跟對校巴服務的看法一樣，即兩者均不會獲得撥款資助，因此只能以配合建築項目的方式才興建。再者，大學的斜坡很多，沿途建電動行人扶手梯的工程會十分艱巨，維修保養的負擔也肯定不輕，因此構思擱置。

問

由於校巴時間表未能妥善配合，住在逸夫宿舍的工商管理學院同學到澤祥街教學大樓上課很容易遲到，大學會否改善？

答

問題會轉達交通組，大學亦會於規劃2012年交通安排時一併考慮完善方案。

同學的感想



研究生會附屬幹事
黃若蘭同學

「能夠參與這樣一個師生交流會，我甚感榮幸。師生之問座談關於學校課程改革和校園建設的新進展，不僅讓我們更好的瞭解學校的最新動態，也通過師與生之間的互動交流提出更好的完善學校各項建設工作的想法，旨在給全校師生提供一個更舒適、更環保的校園。希望往後能舉辦這類型的交流會，緊密的連結師生，更好的將學校的建設和師生的需求結合起來。」

「是次交流會絕對是為了解大學未來為迎接新學制的新方向的好機會。雖然未能於倉卒的時間內把在課程、校園設施、新增書院等各方面的改變作深入探討，但作為校方跟學生在制定大學在新學制下的發展方向上的首次交流，是次交流會亦已為學生提供了充足的資料和具體的發展方向，如新設施的施互計劃、新通識科的詳情和學分編排等，為日後的討論奠下良好的基礎。但正如上述所說，短短的數小時實在不足以同時聽取大量資料以及對每一個範疇作深入討論。期待在學生對各項政策有更多認識後，下一次的師生交流會能更充分達至學生和校方『交流』的目的。」



文學院學生代表
方偉欣同學

與會同學A

「是次會議涵蓋太多議題，導致大部份時間均花在報告上，以致討論時間不足，希望下次會議可作調節。」

與會教授A

「附和上述看法，建議同學預早提出討論項目，供大學準備資料於會議前派發；這樣便可減少會議上報告的時間，騰空予大家多作討論。」

「建議討論的項目可由同學提出。」

「會把是次會議中與書院相關的討論紀錄下來，跟其他書院的院長分享。」

與會同學B

與會教授B

大學輔導長與CSSA會面

內地學生學者聯誼會（The Chinese Students and Scholars Association, 簡稱CSSA）是中大內地研究生的一個學生群體。大學輔導長吳基培教授在去年12月與CSSA執委會成員會面，以瞭解內地研究生在港學習和生活情況。會前CSSA針對中大的內地研究生在港情況，進行一份問卷調查，並將收集的資料和同學們在學習、工作、生活等各個方面的訴求詳細地與輔導長進行討論。以下是CSSA秘書部副部長朱靈同學分享他對會面的感受。



大學是培養精英人才之聖地。如何建設一流的大學？不僅在硬件上要為同學提供學習上的便利，也要在精神上為學子提供情感的歸屬。



在會面中，輔導長耐心地聆聽了內地同學的意見，並就許多問題作出正面的回應，將向有關委員會或部門反映，如在學校內地設清真飯堂、在圖書館內加設熱水機、在校內提供更多學習討論空間等等。學校能夠提供途徑來聆聽內地研究生的聲音，並積極改善以配合同學的需要，讓內地同學們感到十分溫馨。

一流大學的使命在於培育一流的學子，而這離不開學校管理者的聆聽及改善。大學輔導長與CSSA的會面可以作為校方與同學之間上通下達的橋樑，衷心希望，這些努力能切實使中大與同學裨益良多。

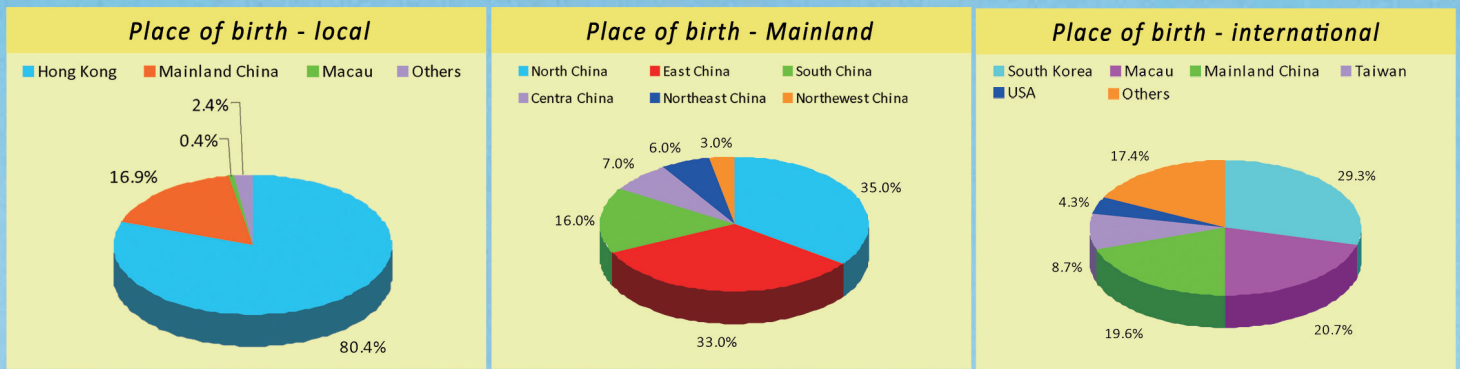


First-year students, who are they?

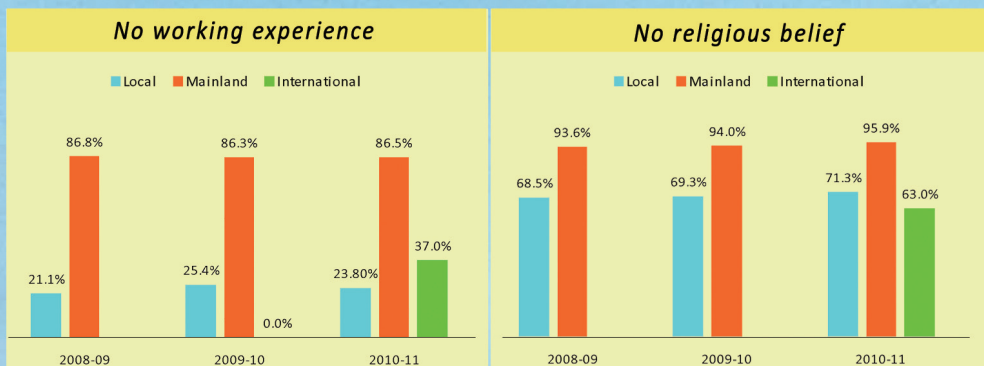
Every year, the profile of first-year undergraduate students are surveyed by the Office of Student Affairs with an aim to providing data for better planning of whole-person development programmes for our students. Three surveys were conducted in 2010-11, targeting on local, mainland and international undergraduate students. This article shows you some basic information of these three categories of students as well as some interesting findings and comparisons.



Among the 3,400 plus students who were newly registered to the full-time undergraduate degree programmes in 2010-11, a total of 2,851 students, i.e. 2,492 out of 3,065 local students (81.3%), 267 mainland students (100%) and 92 out of 98 international students (93.9%), responded to the surveys. The majority of local respondents are aged 19, one year older than that of mainland and international respondents. The male to female ratio of mainland respondents (1:1.8) is the highest when compared with the other two groups (1:1.1 for local respondents and 1:1 for international respondents.)



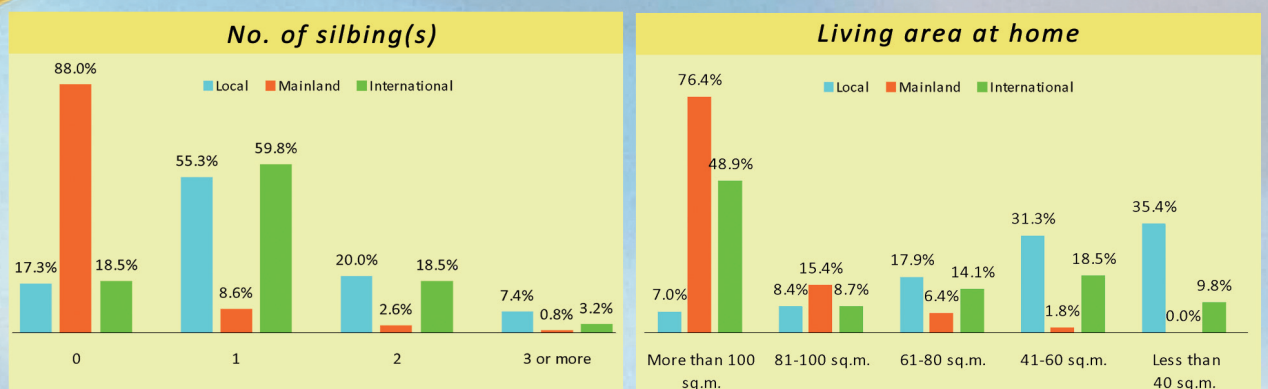
About 80% of the international respondents came from Asian counties / districts. 20% of local respondents were born in places other than Hong Kong. Similar amount of mainland respondents come from northern part (35%) and eastern part (33%) of mainland China.

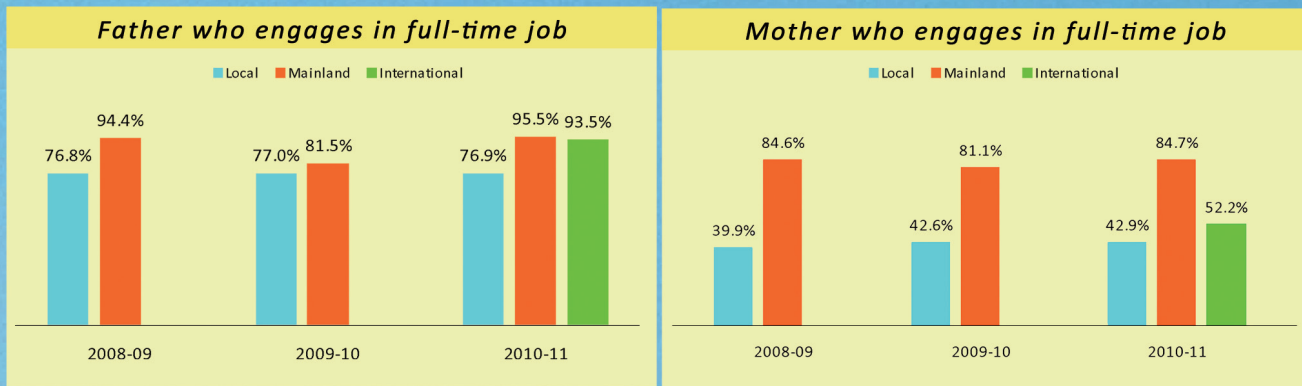


More respondents in the mainland group reveal that they have no working experience (86.5%) and no religious belief (95.9%) than respondents in the other 2 groups. Similar findings are shown for both mainland and local groups in the past 3 years.

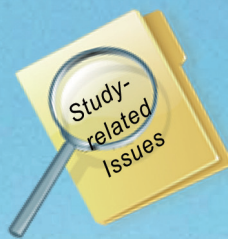


Over 80% of the mainland respondents are the only child in the family, when compared with less than 20% for the local and international groups. Most of students' families in the mainland (76.4%) and international (48.9%) groups accommodate in a home of 100 sq.m. in size or over. In comparison, more than 65% of local respondents' home is less than 60 sq.m. in size.





More than 80% of mainland respondents' fathers and mothers engage in full-time job. However, more fathers in the local and international groups (over 70%) take up full-time job than the mothers (over 40%) do. The differences between the percentages of full-time working father and full-time working mother show a consistent trend for both mainland and local groups in the past 3 years.



Respondents in all the groups think that "interest in the subject" is the most important factor for choosing major and overseas exchange programme as the most preferred extra-curricular activity in university. It is also found that language is the most common ability that first-year students in all groups self-assess to be weak or very weak, i.e. Putonghua for locals (34.1%) and Cantonese for the other two (more than 65%).

Items	Local	Mainland	International
Most interested type of news	Local news (86.5%)	International news (81.3%)	International News (84.8%)
The most important factor for choosing major subjects	Interest in the subject (81.0%)	Interest in the subject (35.2%)	Interest in the subject (75.0%)
The most popular expectation of university education	Study interested subjects (95.4%)	Developing independent problem-solving skills & character (98.5%)	Study interested subjects (96.8%)
The most preferred extra-curricular activity in university	Overseas exchange programme (68.3%)	Overseas exchange programme (91%)	Overseas exchange programme (53.3%)
The most important factor affecting future choice of career	Job Nature (70.0%)	Salary & fringe benefits (71.5%)	Job Nature (55.4%)
The most common ability that students self-assessed to be weak or very weak	Putonghua (34.1%)	Cantonese (65.5%)	Cantonese (69.6%)



Distinct differences in family background and life experience exposure between the three groups of students can be found from the surveys, e.g. mainland students have less family members and live in larger house at their hometown; on the other hand, more local and international students have religious belief and working experience. Differences like these may reflect through their daily living habits, participation in hostel life and student society, life perspective, career preference, etc.

Understanding the similarities and differences among different student groups would not only help in the planning of development programmes for students, it can also encourage our mutual acceptance of others who may have the same skin color but are very different fundamentally. We may explore more by reaching out to each other. Interaction with different people from various countries would help us build a boarder vision of the world!

Remarks: The survey on international first-year students was conducted starting from 2010-11. All the data are rounded up to 1 decimal place. These are only some of the data. Full report would be available later at OSA website.



師生同樂 朋競賽 Team關心



「Keep Caring 同樂日暨 uBuddies交接禮」花絮回顧

1月13日的中午，一眾師生----包括一群朋輩輔導員(uBuddies)、校長沈祖堯教授、常務副校長華雲生教授、大學輔導長吳基培教授、學生事務處處長梁汝照先生及多位嘉賓----聚集在文化廣場，一起參與了「Keep Caring同樂日 暨 uBuddies交接禮」。在那個風和日麗的冬日裏，參加者不但見證了2010朋輩輔導員的畢業禮及2011朋輩輔導員的宣誓儀式，而且和校長及一眾嘉賓參與競技活動。他們的積極參與和全情投入，加上當天的精彩的歌唱和舞蹈表演，使同樂日在一片歡樂聲中圓滿結束。

uBuddies直擊訪問沈校長

沈校長當日除了全程參與活動之外，還接受了uBuddies的現場訪問呢！

參加同樂日後感

當被問到對同樂日有何觀感時，沈校長表示在暖和、陽光普照的天氣下，大家都玩得十分開心。他更認為，師生一起參與競技比賽是一項很有意思和難得的活動，有助團隊的建立。

關顧文化在中大

沈校長認為在校園裏建立關顧文化非常重要。因校園內學生眾多，單靠校方實在難以貼身照顧所有學生如在情緒、生活適應上的需要。如果能建立「關顧校園」，相信更多同學會得到幫助。此外，他認為校園關顧文化對整體學生的心理健康及學術氣氛均有正面影響。沈校長尤其關顧隻身從外地來港的學生，他們離鄉別井，可能會遇到種種適應上的問題。在這時候，朋輩的關顧顯得更為重要，因為朋輩之間往往能最快察覺到身邊朋友所面對的問題和需要。

對uBuddies的期望

沈校長期望uBuddies的人數能不斷增加，由現時每年的三十多位增加至百位甚至上千位朋輩輔導員，使服務能涵蓋更多學生；其次，沈校長希望將來更多不同背景的同學參加uBuddies，除了本地和內地生外，期望留港時間較長的海外生也可以參加此計劃。他更表示，校方對uBuddies工作十分支持，鼓勵uBuddies多向大學輔導長反映需要和意見，校方會盡量支持uBuddies這計劃。



校長贈言

沈校長認為uBuddies在助人的過程中，同時能自助。希望uBuddies在身心方面都能有全面的發展，擁有正面的人生觀，這些素質對uBuddies的學業和將來發展都有幫助。



uBuddies2010 的畢業心聲

許晉業 (中文三) (uBuddies 2010)

問：在過去一年受訓中，甚麼經歷令你最難忘？

最令我留下深刻印象的是加入uBuddies後首次參與的輔導技巧培訓。我們每位學員也嘗試擔當引導者的角色，鼓勵接受輔導的學員放開心懷，抒發內心的感受。在輔導體驗中，學員也能坦誠對話，真情流露。而最令我感到震驚的是，有一位學員更在抒發積壓已久的愁緒時落淚。經過這次體驗後，我發現原來我們都可以有很大的力量去幫助有需要的同學。

在服務方面，投入email box服務的經驗亦令我感到很難忘。我們透過傳送電郵方式，與有需要的同學通訊，了解他們的狀況。很多時我們會從同學的生活瑣事入手，當互相認識後便會展開更深入的交流，大家猶如朋友之間的交談，同學正面的回應對我們來說是很大的鼓舞。

新紮uBuddies2011的分享

馬悅君 (心理一) (uBuddies 2011)

問：為何你想成為uBuddies的一分子？

答：主要是因為我對輔導服務有濃厚的興趣。我是一名「新鮮人」，對初入校園的那種不安感仍有深刻的體會。所以我希望能學習不同的輔導技巧，除能幫助自己更快地適應校園生活外，亦能以「同行者」的角色幫助有需要的同學。即使當我不再是「新鮮人」的時候，還可繼續用uBuddies的經驗去幫助師弟师妹。更希望把關顧文化從校園向外延展，幫助更多有需要的人。再加上參加uBuddies計劃，讓我有機會結識不同學系的同學。我非常高興能成為其中的一員！



「朋競賽 Team關愛」競技活動參賽隊伍感言

參賽隊伍：女子手球隊

問：參加「朋競賽 Team關愛」活動後，你們有何感受？

答：我們很享受整個過程！遊戲主持人帶動起活動氣氛，令我們與校長和其他老師打成一片、投入其中，更促進師生之間的交流及校園和諧。而我們更可親身見識到校長幽默風趣、親切的一面！



問：在活動中，你們如何體會中大的「關顧文化」？

答：整個活動的安排都能夠體現到校園的關顧文化。例如在「拔河」的環節，我們感受到團體精神的重要。「拔河」不是單講求力量，而是講求合作和智慧。在需要整體合作的「快樂傘」遊戲中，校長、教授及老師們都能「放下身段」，與同學不分你我、互相照應，令我們倍感親切。

歡迎瀏覽學生輔導及發展組網頁 (https://osantd.osa.cuhk.edu.hk/scdsmain/chihtml/index.php?page=latest_news)，觀看同樂日當天其他精彩花絮。

學生記者：

陳家實(通識教育二)、黎子謙(通識教育二)、施蕪爾(中文三)、連曉彤(心理二)、王善衡(新聞二)、劉靄潔(工管三)(2010年度uBuddies)

Careers E-coach - Get yourself prepared for the Internship recruitment season!

Have you ever contemplated the importance of a decent resume when sending your job applications, hoping to receive a job interview?

The second semester has started, which denotes spring is around the corner with thousands of summer internship and full-time graduate opportunities publicized in the market for you to catch. You have heard a lot of managers and executive trainers talked about the “1-page résumé theory”. So when you are writing your application, do you always ask yourself questions such as “should I put this down on the résumé?” or “how exactly should I write to impress

through the Do’s and Don’ts of an application; and more importantly, the techniques to present your potentials, as well as ways to customize your résumé so as to connect your previous experience with the position that you are applying for. The E-coach also offers guidelines on the writing styles and format of résumé designated for different industries and career purposes.



the recruiter?” A well-formatted and concise résumé plays a critical role in presenting your credentials to the employers, while a cover letter offers a platform for you to explain your relevant strengths and why you should be selected for an interview. To enable you to better understand the uncertainties that you may face in the job hunting process, an online e-learning portal named Careers E-coach introduced by the Career and Development Centre will help you along the way, and around the clock.

What is Careers E-coach?

Composed of 4 modules, the Careers E-coach is designed to guide you through different stages in the job hunting process and to get you engaged in learning essential soft-skills through participation in interactive quizzes and exercises. The first 2 modules, “Résumé Writing” and “Cover Letter Writing” will guide you

How to use Careers E-coach?

Sounds very interesting? Students can logon to the Careers E-coach with your Student ID. Once you are on the main page, you will see a page named “My Status” which records the scores and result of different quizzes that you have taken. This helps you take charge of your own learning pace based on previous performances, and then select topics that are relevant to your development needs at different stages that you are going through in the job hunting process.

Watch out our latest news on the launching of Careers E-coach in coming weeks!



New Year traditions around the globe!

There are over a thousand of non-local students in CUHK. Many of them are from different parts of the world with diverse cultures, such as the Netherlands, Korea, Singapore, Russia, Mauritius, Mexico, etc. What are the New Year traditions in these countries? Let's hear some of their interesting customs.



The Netherlands – Dive into the icy cold water **Emmy VAN ESCH (Postgraduate student in M.A. Anthropology)**



Nieuwjaarsduik

There is a special kind of New Year snack called the "Oliebollen". It is a deep-fried dough ball that can be either eaten plain, with powdered sugar or raisins.

There is an annual tradition during the New Year named the "Nieuwjaarsduik" ("New Year's Dive" in English). Thousands of people will dive into the icy cold waters of the North Sea at Scheveningen. There are also many local New Year's dives in canals and lakes being organized.



Oliebollen



Mauritius – BBQ on the beach **Chung Kwet Khong, Cindy WT (QFIN, Year 1)**



Mauritius BBQ

Christmas and New Year celebrations in Mauritius are quite different from the Chinese traditions. It is now in the middle of summer in Mauritius, so you will find none of those winter dishes favoured by people in Northern countries. Instead, Mauritians usually celebrate Christmas with the whole family around with BBQ, treat preferably on the beach. Think about a lot of grilled fish and seafood with coconut and chili sauces with some delicious fruit punch and fruit salad, and you've got a traditional Mauritian BBQ! Wish everyone a prosperous year!





Russia – Red Square visit SHAKIROV, Timur (SEEM, year 1)

I was born in Moscow of Russia. I lived there for almost 15 years, and then on my 16th birthday I went to United Arab Emirates (UAE), Abu Dhabi where I studied in American Community School. I lived there for two years before I got in CUHK.

In my motherland, we celebrate New Year on the December 31 like in most Western countries. However, there is a big difference between Russia and other places: the New Year is much more significant than the Christmas for us, while for others it is the vice versa. But in UAE, it is different. They use the Lunar Calendar to define the first month of the New Year.

In Moscow, the most popular custom is to spend the New Year's night in city – walking around, having fun and enjoying fireworks. Usually people will visit the Red Square - the most famous place in Moscow. It is a wide-spread tradition to cook Olive salad or Herring-under-furcoat. In UAE's Muslim's New Year, fasting and praying play an important role. The Muslims often visit saint places of Mecca and Medina to pray.



South Korea – Deep Bow and Family Dinner JEONG JiMin (IBBA, year 1)

There are celebrations for both Western New Year (January 1) and Chinese New Year (Lunar calendar of January 1) in Korea.

During Chinese New Year, we dress in Korean custom called "Hanbok" (韓服). We also get "Hongbao" (紅包), but we must first deep bow to the elder people in order to get the "lucky money". The whole family will gather in Chinese New Year and visit other relatives. Most shops and restaurants will be closed during that time as we will have dinner with family at home.



Deep Bow Han gwa Hanbok



Mexico – Eating 12 Grapes OBESO FERNANDEZ Benjamin (ECON, Year 1)

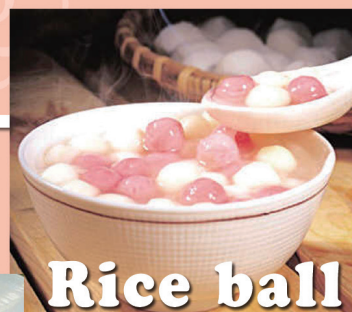
Eating 12 Grapes on New Year's Eve is a tradition that comes from Spain, but everyone does it in Mexico. On December 31, people will prepare 12 grapes for eating. When the clock jingles once, people need to put one grape in their mouth to try to finish all the grapes on time. If people manage to eat the 12 grapes, then they will have good luck for the coming 12 months!



China & Singapore – Hongbao and GSS GUO, Jia Allan (SEEM, year 1)

I was born in China and I went to study in Singapore. Both of these two countries celebrate New Year and the Chinese New Year. There are also public holidays for Indian New Year in Singapore.

In China, the Chinese will have a reunion dinner with dumpling or rice balls whereas in Singapore, the Chinese will have "Poonchoi" (盤菜) and "Yusheng" (魚生) and people will play mahjong after dinner. The adults will give "Hongbao" (紅包) to children but the amount varies. In China, I used to receive 1000 Yuan for Hongbao, but in Singapore sometimes I could only receive 10 Singapore dollars. There are sales in shopping centers during both new years, and it is called the GSS (Great Singapore Sale) which I like the most.



Rice ball



Yusheng Poonchoi

跳出香港 體驗多元化的大學生活

中大的學生一向活躍於參加港內外活動。就讀政治與行政學系二年級的陳啟祥同學，今年獲得校友會聯會學生活動基金資助，到南韓首爾國民大學參加名為Social Venture Competition Asia 2010亞洲區比賽，勇奪季軍。



這是一個什麼樣的比賽？參加者來自哪裡？

這個比賽名叫Social Venture Competition Asia的比賽，是整個Global Social Venture Competition的亞洲區賽。每年的決賽皆在美國加州大學柏克萊分校舉行，而在亞洲賽區中的冠軍得主將會代表亞洲到美國參賽。亞洲區的比賽隊伍來自香港、南韓、台灣及日本。

為什麼會參加這個比賽呢？

我和兩位來自香港大學的朋友在一次閒聊時想起了自己中學時的概念，大家都認同社會企業的模式非常適合搞環保，我們望望工廈的天台，又想想如何能活用空間，以低廉成本辦環保，最後便得出了「在工廈天台耕作」的點子。為了測試我們意念的可行性，我們便參與了這個國際性比賽，希望得到認同。

可以跟讀者分享多點你的計劃書嗎？

當然可以！我的意念是在本港的工廠大廈天台上劃分兩米乘兩米的小田地，然後以為期三個月的租約出租予附近的居民，並在天台上售賣綠色產品及開辦課程給中小學生。除了可綠化天台，更可以為工廠內部的辦公室減低溫度，減省電費開支，亦對社會的環保教育出一分力。

比賽過程有何苦與樂？

由於在準備的過程中，另一位隊員要到美國實習，那段時間我要獨力支撐，確實有點辛苦。幸好那時正值世界盃舉行，深夜時我邊看球賽邊工作，也算是找到一點樂趣。決賽階段要製作簡報和準備演講稿，我與隊友呆在宿舍半天，期間煮東西吃的過程也很令人回味。最令人難忘的當然是去韓國的參賽

過程，我們自己計劃行程和購買機票，過程十分麻煩，首兩天還要待在賓館內準備，未能出外觀光，卻又十分期待比賽的來臨，真算是苦樂參半！

你在這個比賽中學到什麼？

在過程中我們遇到很多與法律有關及計劃執行上的問題，例如在天台營業是否符合法規，是否真的有用工廈業主肯出租天台。我們先後向地產經紀和讀法律系的同學請教，最後把疑難一一解決。在發掘問題與解決問題之間，我明白

了要細心地執行一個項目是一件非常不簡單的事。另外，在韓國演講的時候，我們體會了香港的背景和亞洲其他地區各國的確有差異。作為香港的代表，我們十分著力為香港比賽。最後，

不同的隊伍與當地的工作人員對我們和我們的作品都十分有興趣，這令我感受到文化交流的可貴與重要性。

校友會聯會學生活動基金

香港中文大學校友會聯會為協助母校推動學生活動，特設學生活動基金，以資助本校學生團體舉辦活動或個別學生參與地區/國際比賽或會議。

Discovering Lamma Island!!

Hong Kong is not only a paradise for foodies and shopping lovers, it is also famous for its outdoor beauty and distinctive fish village on the outlying islands. With the various kinds of tour organized by different university units and students bodies, incoming students can get a first-hand experience of these multiple attractions of Hong Kong. Local students also widen their social network through this off-campus cultural interaction. Let's hear what Bill and Shirley say about their discovery tour at Lamma Island.

“**W**hile doing an exchange at CUHK, I had the great opportunity to join the Discovery Tour at Lamma Island. The first highlight of the tour was the visit to the Lamma Fisherfolk's Village. We got to know the local fish folk culture and the history of the fishery industry in Hong Kong. We also had the chance to see the interesting marine animals such as sea stars, horseshoe crabs and even a small shark. Those who were courageous enough could even touch the animals and take pictures!

Along the hiking trail from Sok Kwu Wan to Yung Shue Wan Ferry Pier, we passed the beautiful Hung Shing Yeh Beach, Tin Hau Temple and the mysterious Kamikaze Cave. Besides enjoying the nice view over the coastline, it was great to chat with other participants of the tour. Students joining the tour were from Hong Kong, Mainland China and exchange students from abroad. We were such a diversified group that facilitated our sharing of cultural experiences. Finally, at the end of the tour, I could taste the island's famous dessert, tofu custard!”

**DOMINIK BILL,
FROM GERMANY (ECON, YEAR 4)**



“**T**hrough this trip to Lamma Island, I could experience another side of Hong Kong, which was about a more laid back life style. The Hong Kong city life is so stressful that I couldn't even have tea break to relax myself. At Lamma Island, I could put all my business and stress aside to enjoy hiking and fishing with new friends from different countries. The air was so fresh and the views were so good. I am really looking forward to other trips organized in the coming days.”

**SHIRLEY KUAN,
FROM MACAU (IBBA, YEAR 1)**



You don't always need to travel to another country in order to get a taste of cultural exchange. There will be more chances that you can meet students from other counties while enjoying the beauty of Hong Kong. Stay tuned to the outdoor tours to be posted around the campus!



uBuddies 中大朋輩輔導聯網

友心·有心 全為你!

‘uBuddies’ 文集

— 《友心·有心》 —

第一屆 uBuddies 畢業了！一班 ‘友心人’ 已完成一系列的系統培訓，並實踐所學，為「關顧校園」出一分力。在過去一年，他們在輔導知識及個人成長方面均有所進益，彼此還建立了真摯的友情。

《友心·有心》正是一本由這班 uBuddies 精心編製的文集，它結集了 uBuddies 的所思所感，亦收錄了他們的成長足跡。uBuddies 透過簡樸的文字表達真摯的情懷，實在值得細味。內容將上載學生輔導及發展組網頁，同學亦可親臨范克廉樓二樓索取，數量有限，派完即止。



‘uBuddies’ 短片速遞

為了讓同學加深對 uBuddies 的認識，uBuddies 以輕鬆幽默的手法製作了首輯介紹他們服務理念及範圍的短片。短片以輕鬆幽默的手法，透過多元化的角色扮演、有趣的模擬情境，傳遞了 uBuddies 樂於與同學風雨同路的互助精神。片長約十分鐘，同學可瀏覽學生輔導及發展組網頁觀賞此短片。

‘uBuddies’ 電子郵箱 發放鼓勵訊息，實踐關顧精神

親愛的中大同學：

大家好！2011年開始了！無論你對自己在1st Term的成績或大學生活滿意與否，我們這群來自中大朋輩輔導聯網的uBuddies都衷心祝願你的才智和健康與日俱增，於新學期繼續在中大校園實現個人理想！

隨著2nd Term的開始，「uBuddies電子信箱」亦已重新投入服務。歡迎你以中大學生電郵帳號（註明你的年級及主修課程）發郵件至ubuddies@cuhk.edu.hk，與我們分享你的大學體驗或個人感想，又或讓我們就你關注的問題提供意見或協助。當然還有為你定期送上的「溫馨提示」(uBuddies' Caring Reminders)，所能為你繁忙的大學生活加點能量和支持！

你的uBuddies

期待你的來信!

uBuddies樂意成為你的朋輩輔導員，聽你的傾訴。如有需要，請向學生事務處學生輔導及發展組查詢。

學生輔導及發展組網址: <https://osantd.osa.cuhk.edu.hk/scdsmain/chihtml/>

uBuddies短片網址: <https://osantd.osa.cuhk.edu.hk/scdsmain/chihtml/index.php?page=uB>

人生的新一頁

2010年12月16日是沈祖堯校長就職典禮暨頒授學位典禮的大日子。當天寒流襲港，但無阻畢業生的熱心，回校參與這件盛事。難得再與老師同窗聚首，他們互相問好、合照，校園遍處充滿歡樂的笑聲。

畢業禮代表人生新篇章的開始，從學校走向社會，仍有很多的挑戰在前面。除祝願各畢業生在不同的領域有順利的發展之外，更寄望他們秉承中大人「博文約禮」、德智並重的美德，積極參與公益活動，盡各自的能力回饋社會！



畢業禮當天正好是校長沈祖堯教授的就職禮，各位畢業生當然把握機會和沈校長合照，留下這難得和難忘的一刻。



大學生活多姿多彩，大一時參加活動及上莊期間認識的同學，在畢業時已成為好友。



宿舍是同學的第二個家，宿舍生活幫助他們鍛鍊自立能力，並擴闊國際視野和人際網絡。

畢業生小檔案：

高級學位	人數	學士學位	人數
理學博士	1	文學士	471
醫學博士	5	工商管理學士	605
哲學博士	291	文學士及教育學士	51
教育博士	7	教育學士	73
音樂博士	1	工程學士	381
心理學博士	1	法學士	46
碩士 (包括以下專業: 哲學、文學、神道學、藝術、會計學、工商管理、專業會計學、教育、法律、臨床藥劑學、家庭醫學、健康科學、護理、公共衛生、中醫學、理學、建築、社會科學、社會工作)	4,166	內外全科醫學士	133
		護理學士	162
		藥劑學士	35
		中醫學學士	25
總計	4,472	總計	3,129

A scholarship of 120,000 yen will be offered to YOU!



Connie (left) and her peer tutor

Asia in Today's World (ATW) 2011 is a six-week summer programme (22 June - 5 August 2011) organized by Kyushu University, Japan. The programme offers undergraduate level courses about the past, present and future of Asia and Japan. The following is what Connie Cheng, who participated in the programme in 2010, has to say about the programme:

"When I was told that I was given a JPY 120,000 yen scholarship to participate in the programme, I expected my Japanese to be refined after the programme. But it turned out that I got something more. In campus, we exchanged ideas in 5 different languages everyday with participants from all over the world, including America, the UK, Canada, Germany, Denmark, South Korea, Thailand, Mainland China and Taiwan. The multi-national context stimulated me a lot in my understanding of different cultures. It inspired me a great deal in how to make the world a better place in future. ATW gave me one of the most memorable summers I have ever had."

If you want to broaden your knowledge about Japan and the neighboring countries, apply for **ATW 2011 NOW!** Find out more about ATW at www.isc.kyushu-u.ac.jp/atw/index.htm.

Eligibility:

- ~ Non-final year Undergraduate/ Postgraduate students of non-Japanese nationality
- ~ Outstanding academic performance with GPA score of 3.2 or above
- ~ Fluent in English with TOEFL score of 550 or above

***A scholarship of 120,000 yen covering tuition and part of accommodation fees will be offered to a student!!**

Application Deadline : 12:00 noon, 9 February 2011 (Wed)

Application Method : Online Application Form is available at OAL website (www.cuhk.edu.hk/oal/news/news.htm).



Office of Academic Links
Email: iasp@cuhk.edu.hk
Tel: 2609 7597

A Green Campus Model

CUHK not only endeavors to raise environmental awareness among staff and students, but also aims to set the University as a model in environmental education and environmental management. From time to time, you can see different community groups visiting CUHK to learn our works on environmental sustainability. In November and December 2010, delegations from Hong Kong Institute of Vocational Education (HKIVE) and the Institute of Tourism Studies Macau (IFT Macau) paid visit to our green facilities including solar water heating system, green roof, old clothes and banner recycling bins, etc.



Visit by HKIVE (23 Nov 2010)



Visit by IFT Macau (10 Dec 2010)

Do you know that we have many green facilities at CUHK?

Where is our hot water come from?

The hot water in some student hostels and the University Sports Centre is provided by the solar hot water system installed on the roof of the buildings. The solar thermal collectors capture radiation from the sun and transfer the thermal energy for water heating use. On sunny days, this system provides hot water of up to 90°C.



How to handle the abandoned banners and old clothes ?

A banner collection bin and an old clothes collection bin are located at the foyer next to Y.C. Liang Hall. Another old clothes collection bin is located at the foyer outside Residence No. 16.



想申請活動津貼？把握良機！！

校友會聯會學生活動基金

香港中文大學校友會聯會為協助母校推動學生活動，特設學生活動基金，用以資助本校學生團體舉辦活動或個別學生參與地區／國際比賽或會議。



學生活動資助

學生事務處每年均設有一定活動資助之金額，提供津貼以幫助中大學生會屬下之學生團體及中大認可的研究生團體(不包括書院團體)舉辦更多有意義之課外活動。資助數額視乎活動意義、規模、性質、受惠人數、對團體健全發展之幫助程度等因素而定。

- 申請日期： 2011年1月1日至2月1日
 申請辦法： 下載及填妥申請表格（網址：www.cuhk.edu.hk/osa），再交回范克廉樓一樓學生活動中心
 查詢電話： 2609 7203
 電郵： carmen@osa.cuhk.edu.hk

我的開飯日記之4

CC Can: 午後的陽光夢

by Stephanie Wang



以前在內地沒有吃下午茶的習慣，而且午餐也吃得比較早，下午三四點就覺得肚子餓了，卻又不知道吃什麼好。來了香港才發現下午茶餐也能如此豐富美味，恰到好處地解決了下午肚子的「煩惱」，時間上又相當隨意。就像正餐後的甜品，下午茶為午後增添了不少甜味和色彩。今天窗外陽光明媚，悶在宿舍簡直太對不起這樣的好天氣，於是便帶上幾本心愛的書去未園湖畔曬太陽，順道去眾志「嘆」個下午茶餐。

我點了豬扒包餐，嘗過中大各餐廳的豬扒包，CC Can的豬扒包最值得一試再試。麵包、千島沙律、洋蔥、番茄、豬扒，這幾樣看似簡單平凡的食材的配合所產生了奇妙的化學作用，讓我的味蕾體驗到了與眾不同的美味。一口咬下，脆皮的麵包慢慢在口中被咀嚼，特別滋味，一種只屬於這個午後的滿足感充溢全身。再配上一杯暖暖的熱朱古力，冬日的清冷被驅逐得無處可尋。人生的美好，也不過如此罷了。

在眾志吃飯，我總喜歡坐在室外靠著未園湖的位置，只因良辰美景讓人賞心悅目。冬日午後的陽光懶懶地瀉了一地，遍照整個未園湖的水面，偶有微風拂過，湖畔的柳枝飄揚起來，發出窸窣窸窣的響聲，湖面亦泛起陣陣漣漪，彷彿輕擾

3點下午茶見！

了未園湖午後的美夢。獅子亭旁總有攝影愛好者擺出各種姿勢，只為能一捕大自然的美麗。呀！也許在他的鏡頭裡，我也成為了這景色裡的一部分呢！

眾志的麻雀也是一大特色，被殘食餵養、胖胖的牠們早已不怕人，在欄杆上跳上跳下，覬覦著你的食物。待你一起身，立馬圍過來爭奪。人鳥共食，早已成為眾志的景色之一。人與大自然、與動物的和諧也在此顯露無遺。

在陽光下看了一整個下午的書，待燦爛的太陽逐漸收斂起來，是我該回去的時候了。午後的陽光夢，不可言喻。





學生事務處大學廣場編輯部仝人祝您

學業進步！
萬事如意！



Career Planning and Development Centre, OSA For enquiry: Tel: 2609 7202 cpdc@cuhk.edu.hk
(Please note that the following events are subject to change. Students may refer to our website: <http://cpdc.osa.cuhk.edu.hk/> for the most updated information.)

Events	Organizer/Speaker	Date
Guidance Programmes		
Briefing Session - YDC E-Challenge 2010 Business Plan Competition	YDC	24 Jan 2011
University Fresh Graduates in Hong Kong - How to successfully apply for jobs and work in China?	The Centerpoint	26 Jan 2011
Career Seminar - Banking Industry	DBS	27 Jan 2011
Experience Sharing on Job Hunting Journey	CUHK Alumni	28 Jan 2011
Career Preparation Workshop - Free International Business-focused Inventory of Personality Questionnaire	Benoit Consulting	Jan 2011
Meet the CEO session	Economic Synergy	Feb 2011
Advanced Job Hunting Skills Workshop (for internship)	Entrenet	Feb 2011
Job Hunting in Hong Kong (for non-local students)	CPDC	Feb 2011
Alumni Sharing on Job Hunting For PG	CPDC	Feb 2011
Individual Counselling Session - Personal Image and Interview Skills	Ms Shireena S. M. of Sheens Image Consulting	Feb 2011
Seminar on Skills and Tips for Handling Different Forms of Interview	Mr. Alex Lam Nestle	Feb 2011
Career Seminar (topic to be confirmed)		Feb 2011
Recruitment Talks		
DHL International (HK) Limited	CPDC	24 Jan 2011
Bank of Tokyo-Mitsubishi	CPDC	25 Jan 2011
CHIEF Securities Limited	CPDC	26 Jan 2011
Ogilvy Public Relations Worldwide	CPDC	27 Jan 2011
Sino Property Services	CPDC	27 Jan 2011
ING	CPDC	14 Feb 2011
CSL Limited	CPDC	15 Feb 2011
BOC International Holdings Limited	CPDC	16 Feb 2011
Jardine OneSolution (HK) Limited	CPDC	17 Feb 2011
Dah Sing Bank Limited	CPDC	21 Feb 2011
The Link Management Limited	CPDC	21 Feb 2011
Hong Kong Asia Airfreight Terminal	CPDC	22 Feb 2011
Hong Kong Airlines Limited	CPDC	23 Feb 2011
Uniqlo	CPDC	23 Feb 2011
Marks & Spensor	CPDC	28 Feb 2011

Incoming Students Section, OSA For enquiry: Tel: 2696 1533 isso@cuhk.edu.hk

Culture Blog Radio Programme – Episode 3	ISS	25 Jan 2011
Chinese New Year Gathering	ISS	27 Jan 2011
Workshops on Effective Learning	ISS	Feb – March 2011

Student Activities and Amenities Section, OSA For enquiry: Tel: 2609 7216 saau@cuhk.edu.hk

學生領袖培訓計劃 – 工作坊：領袖素質及溝通技巧	SAAS	29 Jan 2011
學生領袖培訓計劃 – 專業講座： 團體實務理財、私隱條例及防止貪污資料	SAAS	10 Feb 2011
VC's Meeting with Students of United College	SAAS / UC College	22 Feb 2011
VC's Dinner with Students of S.H. Ho College	SAAS / SHH College	9 Mar 2011



救救地球：共享閱讀樂趣！ Save the Planet by Sharing and Recycling!
愛護環境，閱讀後請傳給他人分享，或投入廢紙回收箱內。

Please share the magazine with others or put it into a recycle bin after reading!